TD Approfondissement linguistique Intercompréhension

Vendredi cr2, Campus Porte des Alpes

Irene Zurrón Servera : F116

Programme Minerve

Ce cours s'appuiera sur la “méthode d'enseignement simultané des langues romanes” dont Claire Blanche-Benveniste et Louise Dabène sont à l'initiative.

Les capacités de lecture seront développées principalement en 4 langues (**espagnol, portugais, catalan, et italien**), en exploitant la conscience de leurs ressemblances qui est présente chez tous les locuteurs du français. On recourra à d'autres langues romanes (roumain, occitan, arpitan, corse...) pour le développement de stratégies de compréhension. L'oral sera également utilisé dans la mesure où il facilitera l'accès au sens de l'écrit.

Le travail se fera à partir de textes appartenant à des domaines non spécialisés, principalement issus de la presse mais pas seulement. Des textes écrits ou oraux de diverses spécialisation familiers aux étudiants seront également exploités.

Registre del curs

http://lingalog.net/dokuwiki/lyon2/ic/minerve/2017-1/iz

Què és la intercomprensió?

« …dans la vie réelle, quand on COMPREND, c’est la langue qui sert de moyen à la parole, alors que, quand on APPREND à comprendre, c’est l’intelligence de la parole qui sert de moyen à la découverte et à l’acquisition de la langue. »

(J.-M. Zemb, du Collège de France)

L'intercompréhension nous permet de continuer à parler notre langue avec quelqu'un qui continue à parler la sienne : c'est une excellente approche pour communiquer tout de suite avec les étudiants qui sont dans les pays qui nous intéressent.

L'intercompréhension nous met en route pour :

- des formations internationales, interculturelles ;
- une décrispation, l'abandon des complexes pour être plus à l'aise avec les langues étrangères ;
- l'ouverture vers les autres cultures, vers l'autre.

« L'intercompréhension est une attitude éthique. Elle invite à l'écoute, elle instaure une égalité entre les langues et les locuteurs. L’intercompréhension, par sa nature même, se définit par une écoute de l’autre. Et l’écoute à deux niveaux de sens : le sens littéral et le sens moral, le respect de l’autre, l’acceptation de son mode à dire son propos. Si chacun parle sa langue, écoute et comprend celle de l’autre, on efface dans l’échange la hiérarchie des langues, elle-même symbole et mode de transmission de la hiérarchie des puissances »

(http://www.apic-langues.eu/)

Vozes da initercompreensão

https://www.youtube.com/watch?v=2PxQYM__-xU&t=328s

Compara el título en diferentes lenguas. ¿Qué puedes deducir?

Vozes em intercompreensão

Voces en intercomprensión

Voci in intercomprensione

Voix en intercompréhension

Voci în intercomprehensiune

Veus en intercomprensió

Estratègies?

Présentation d'EuRom5 et inscriptions

Lire:

- “L’intercompréhension” (dans “qui sommes-nous”)

El nostre perfil lingüístic

- ✓Quina és la teva llengua Minerva?
- ✓Què estudies a la universitat?
- ✓Quines són les teves llengües?
- ✓Quines llengües es parlen a la teva família?
- ✓Quines llengües has estudiat al llarg dels teus estudis?

Xerrem entre nosaltres